

Work Experience

2019-2021 Translator/ reviewer Project manager	Freelance translator Main activities: Localization/Review/Quality Assurance of software/hardware related content from English to French for all kind of products and associated services (consumer, commercial, Mid-Market, Enterprise, Datacenter), including user interface, online help, associated media (website, printed literature, training material) and marketing materials; numerous projects in the human and economic development and environmental fields. Project management, including coordination of multiple partners along the localization process: Project planning and pricing, preparation of source and reference materials, resource management and allocation, localization, review/Quality Assurance. Management of the full translation/review process with localization and globalization companies and also directly with major companies (IBM/Lenovo, Google, Samsung) and organizations (World Bank Group, OECD). Collaboration with translation companies and other freelance translators on large-scale projects. <u>Examples:</u> <ul style="list-style-type: none">• Lenovo/IBM products: Marketing materials for clients, partners and internal Lenovo teams (PC/commercial/enterprise products, converged and hyperconverged solutions), Lenovo websites and all forms of communications (email, print, etc.), with a direct relationship with the Lenovo France teams for many years, even after several changes of the main Lenovo localization vendor• EMC, VMware, Cisco, NetApp (storage, computing and networking virtualization, hyperconvergence, Cloud Computing)• Oracle/Sun products (hardware, software, Cloud)• Dell: marketing, eLearning content and internal documents• Amazon Web Services (AWS)• Google software: User interface, user guide and Web contents for Google Earth, Google Sky, Gmail, Google Maps, Google Maps for mobile, Local Business Center, 3DWarehouse and Google 3D modeling tool, Google Documents, Android, WebmasterTools• Symantec software: Norton AntiVirus and all Norton/Veritas security solutions, including several enterprise class products (pcAnywhere, Ghost, WinFax)• OECD: African Economic Outlook (translation and concordance) and miscellaneous documents• World Bank Group: country briefs, internal tools and public apps UIs, numerous blog posts• Numerous National Geographic documents• Numerous UNDP documents (Millenium Development Goals)• Numerous NASA/ESA documents
2018-2019	Senior Localization Account Manager at Univoice Responsible of an experienced team comprised of 2 translators, 1 reviewer and 1 project manager with full autonomy. Direct management of a portfolio of key client accounts including Lenovo and Dell. Business Development of new accounts. Localization/Review/Quality Assurance of software/hardware related content from English to French for all kind of products and associated services (consumer, commercial, Mid-Market, Enterprise, Datacenter), including user interface, online help, associated media (website, printed literature, training material) and marketing materials; numerous projects in the human and economic development and environmental fields. Project management, including coordination of multiple partners along the localization process: Project planning and pricing, preparation of source and reference materials, resource management and allocation, localization, review/Quality Assurance.

<p>2003-2018</p> <p>Translator/ reviewer</p> <p>Project manager</p> <p>Company manager</p>	<p>Creation of the Macroconcept company in 2003 (incorporated in 2012 under the name Macroconcept)</p> <p>Main activities: Localization/Review/Quality Assurance of software/hardware related content from English to French for all kind of products and associated services (consumer, commercial, Mid-Market, Enterprise, Datacenter), including user interface, online help, associated media (website, printed literature, training material) and marketing materials; numerous projects in the human and economic development and environmental fields.</p> <p>Project management, including coordination of multiple partners along the localization process: Project planning and pricing, preparation of source and reference materials, resource management and allocation, localization, review/Quality Assurance.</p> <p>Management of the full translation/review process with localization and globalization companies like SDL, Lionbridge, Transperfect, Vistatec, AlphaCRC and also directly with major companies (IBM/Lenovo, Google, Samsung) and organizations (World Bank Group, OECD).</p> <p>Collaboration with translation companies and other freelance translators on large-scale projects.</p> <p><u>Examples:</u></p> <ul style="list-style-type: none"> • Lenovo/IBM products: Marketing materials for clients, partners and internal Lenovo teams (PC/commercial/enterprise products, converged and hyperconverged solutions), Lenovo websites and all forms of communications (email, print, etc.), with a direct relationship with the Lenovo France teams for many years, even after several changes of the main Lenovo localization vendor • EMC, VMware, Cisco, NetApp (storage, computing and networking virtualization, hyperconvergence, Cloud Computing) • Oracle/Sun products (hardware, software, Cloud) • Dell: marketing, eLearning content and internal documents • Amazon Web Services (AWS) • Google software: User interface, user guide and Web contents for Google Earth, Google Sky, Gmail, Google Maps, Google Maps for mobile, Local Business Center, 3D Warehouse and Google 3D modeling tool, Google Documents, Android, WebmasterTools • Symantec software: Norton AntiVirus and all Norton/Veritas security solutions, including several enterprise class products (pcAnywhere, Ghost, WinFax) • OECD: African Economic Outlook 2011/2012/2013/2014/2016/2017 (translation and concordance) and miscellaneous documents • World Bank Group: country briefs, internal tools and public apps UIs, numerous blog posts • Numerous National Geographic documents • Numerous UNDP documents (Millenium Development Goals) • Numerous NASA/ESA documents • eCopy products (document imaging solutions) • HP, Kodak, Canon printing products (mainstream and professional printing solutions, inks and papers technical specifications, drivers user interface) • Sun Microsystem: Regular onsite interventions, working with a legacy system on the localization of price lists and technical specifications • Samsung: Professional LCD screens and corporate intranet aimed at sales force • Several games, including Ubisoft World In Conflict, various Nintendo products, Jagex/FunOrb online games, Lemonade TycoonMaster and many educational SunFlower games
<p>1996-2003</p> <p>Translator/ Reviewer</p> <p>Project Manager</p> <p>IT support</p>	<p>Interface International</p> <p>Localization/review of software/hardware documentations, marketing materials, user interfaces and websites.</p> <p>Management of the complete lifecycle of several simultaneous projects.</p> <p>Management of the computing environment of the whole company, including technical support, security, hardware and software maintenance and evolution.</p> <p>Training of the staff on the Windows and network environments and email/Internet tools.</p> <p>Training of the translators/reviewers on the CAT tools.</p>
<p>1999-2000</p>	<p>University of Paris X</p> <p>In charge of a dedicated environment where students and teachers could access computers freely (Word, Excel, etc.), with support: User support, hardware/software</p>

	configuration/management/maintenance, training of students and teachers
1997-1999 Freelance	Website development (self-trained)
1996-1997 Quality Assurance	Symantec (Dublin, Republic of Ireland): Part of the WinFax Quality Assurance team

Localization Skills

	<ul style="list-style-type: none"> • Preparation of materials for localization (source code, HTML/XML/complex documents) • Localization of the prepared contents, using various Computer Assisted Translation tools, based on the client requirements • Extended terminology research in client-supplied glossaries and online resources • Glossary creation/verification when needed • Translation memory management/cleanup • Reintegration of the localized contents in the source format • Review/Quality Assurance/consistency check
--	--

Computing Skills

CAT tools	SDL Trados Workbench/Multiterm, SDL Trados Studio, SDLX, Idiom Workbench, EarthWorks, Passolo Translator, Wordfast and other tools
Operating Systems	DOS, Windows 3.11/95/98/NT/2000/XP/Vista/7/8/10, Linux, MacOS, Android
Development	Websites/intranets, HTML/XML, JavaScript, JAVA, PHP, Visual Basic for Applications, Arduino IDE
Internet	All Internet browsers, Outlook, FTP tools
Productivity	Microsoft Office, OpenOffice, Lotus Notes, Corel suite

Linguistic Skills

French	Native French speaker, excellent written practice
English	Bilingual, professional expertise (including abroad), knowledge of technical vocabulary (computing and gaming)
Spanish	Intermediate level (spoken and written)
Chinese	Basic knowledge (3 years in high school)

Activities and Interests

	<p>Reading, ecology, development, chess, cooking, horse riding, astronomy</p> <p>Active member of the Mizara association (human and economic development actions in Madagascar)</p> <p>Vermicomposting</p>
--	--

Education

1996-1997	University of Paris X <i>Licence</i> (third year of university study) in Economics and English, with a major in Finance
1994-1996	University of Paris X <i>BIDEUG</i> (two-years university diploma) in Economics and English
1993-1994	Lycée (High School) Claude Debussy, Saint-Germain-en-Laye (France) <i>Baccalauréat</i> (French national high school diploma) in Science with 3 languages (English, Spanish, Chinese)